

S.12.3.42. 185

Helsinki, maaliskuun 11 pnä 1942.



Suomen Radiosähköttäjain Liitto r.y.,
Huvilakatu 19 A,
H e l s i n k i.

Oheisena lähetämme Teille 5 suomen- ja ruotsinkielistä kappaletta merimiehille ulkomaan valuutassa maksettavaa palkkaa koskevaa kiertokirjettämme, joka Suomen Laivanvarustajain Yhdistyksen kautta toimitetaan kaikille laivanvarustajille.

Kunnioittaen

SUOMEN PANKKI
Valuuttaosasto

Liitteitä

JH/MW



Nº 6.

K i e r t o k i r j e

merimiehelle ulkomaan valuutassa maksettavasta palkasta.

Nojautuen maksuvälineiden, arvopapereiden ja saamisten hankkimisesta ja käyttämisestä eräissä tapauksissa 5 p:nä syyskuuta 1941 annetun Valtioneuvoston päätöksen 1 §:ään on Suomen Pankki vahvistanut seuraavat ohjeet merimiehelle ulkomaan valuutassa maksettavasta palkasta, joita on noudatettava huhtikuun alusta 1942 toistaiseksi.

Sulun ulkopuolella olevat laivat.

Sulun ulkopuolella olevassa suomalaisessa kauppalaivassa palvelevalle saadaan kuukausittain maksaa koko peruspalkka sekä viides osa sotakuukausipalkasta sen tai niiden maiden valuutassa, jonka satamassa laiva kulloinkin on.

Sulun sisäpuolella olevat laivat.

Kun sulun sisäpuolella ulkomaan liikenteessä oleva suomalainen kauppalaiva saapuu ulkomaan satamaan ottamaan tai purkamaan lastia tai muusta syystä kuin hiilen tai ruokatarpeitten ottoa varten, saadaan laivassa palvelevalle maksaa osa hänen peruspalkastaan sen maan valuutassa, jonka satamassa laiva kulloinkin on, seuraavien perusteitten mukaan:

Laivassa palveleva, jonka kuukausiperuspalkka ylittää 2.000 markkaa, on oikeutettu kuukaudessa saamaan ulkomaan valuutassa enintään kolmanneksen saman kuukauden aikana ansaitusta peruspalkasta (siis kolmannes koko peruspalkasta vain, jos hän on palvellut koko kuukauden ajan).

Jos kolmannes koko kuukauden peruspalkasta alittaisi 875 markkaa (esim. kokkistuertti) saadaan ansaitusta koko kuukauden peruspalkasta maksaa ulkomaan valuutassa 875 markkaa vastaava määrä.

Laivassa palveleva, jonka kuukausiperuspalkka alittaa 2.000 markkaa, on oikeutettu kuukaudessa saamaan ulkomaan valuutassa enintään puolet saman kuukauden aikana ansaitusta peruspalkasta, kuitenkin enintään 875 markkaa vastaavan summan.

Jotta merimiehellä, joka palvelee sellaisessa suomalaisessa kauppalaivassa, joka kolmen kuukauden sisällä ei ole käynyt suomalaisessa satamassa, olisi mahdollisuus ulkomaalla hankkia tarpeellisia uusia vaatetustarpeita, saadaan hänelle, ellei laiva neljännen kuukauden aikana tule saapumaan kotimaahan, maksaa koko tämän (neljännen) kuukauden peruspalkka ulkomaan valuutassa. Seuraavan kolmen kuukauden aikana tapahtuu valuutan myöntäminen taas yleisten perusteitten mukaan, $1/3$ tai $1/2$ peruspalkasta.

Jos laiva saman kuukauden aikana käy useamman kuin yhden vieraan maan satamassa, on ulkomaan valuutassa maksettava osa palkasta jaettava tätä seikkaa silmälläpitäen, eikä kokonaisuudessaan maksettava ensimmäisessä ulkomaan satamassa.

Suomen ja Ruotsin välillä liikennöivät vuorolaivat.

Henkilölle, joka palvelee Suomen ja Ruotsin välillä säännöllisessä vuoroliikenteessä olevassa matkustajalaivassa, saadaan kunkin kuukauden aikana ansaitusta peruspalkasta maksaa Ruotsin kruunuissa neljännes, jos kuukausiperuspalkka ylittää 2.000 mk ja kolmannes, jos se alittaa 2.000 mk. Koko kuukaudeksi myönnetyn valuuttamäärän ei tarvitse edellisessä tapauksessa alittaa 50 kr. ja jälkimmäisessä 25 kr., mutta ei myöskään saa jälkimmäisessä tapauksessa nousta yli 50 kr.

Saman kuukauden aikana ei missään tapauksessa saada ulkomaan valuutassa maksaa yllävahvistettuja suurempia määriä. Näinollen ei merimiehellä ole oikeutta seuraavan kuukauden aikana ulkomaan valuutassa nostaa edelliseen kuukauteen kuuluvaa nostamatta olevaa palkkaa tai valuuttaosaa siitä, eikä ulkomaan satamassa mahdollisesti tapahtuvassa päästökatselmuksessa myöskään saada ulkomaan valuutassa suorittaa tällöin maksamatta olevaa palkkaa.

Palkanmaksuun yhtä vähän kuin muuhunkaan tarkoitukseen ei ul-

komaan liikenteessä olevassa laivassa saada käyttää Suomen markkoja sen jälkeen, kun se on lähtenyt suomalaisesta satamasta. Laivassa olevalla merimiehellä ei myöskään ole oikeutta pitää hallussaan Suomen markkoja, vaan tulee hänen ennen lähtöä suomalaisesta satamasta tallettaa ne joko pankkiin tai laivakassaan, joka taas on laivan päällikön kirjallisesti ilmoitettava tulliviranomaisille ja näiden sinetöitävä.

Suomen rahassa suoritettavaa vastiketta vastaan tapahtuva ulkomaan valuutan osto ja myynti laivassa tai suomalaisessa tai ulkomaan satamassa on ankarasti kielletty.

Palattuaan kotimaahan tulee merimiehen kahdeksan päivän kuluessa myydä pankkiin hallussaan oleva ulkomaan valuutta.

Helsingissä, maaliskuun 10 päivänä 1942.

S U O M E N P A N K K I

K. Kivialho C.G. Sundman

./ . P.O. Hällsten



C i r k u l ä r

angående i utländsk valuta betalbar sjömanslön.

Med stöd av 1 § i Statsrådets beslut av den 5 september 1941 angående anskaffande och användning i vissa fall av betalningsmedel, värdepapper och tillgodohavanden har Finlands Bank fastställt följande regler beträffande i utländsk valuta betalbar sjömanslön, gällande fr.o.m. april månad 1942 tillsvidare.

Fartyg utanför spärren:

Åt person anställd på finskt handelsfartyg utanför spärren får per månad hela grundlönen plus en femtedel av krigsrisklönen utbetalas i det eller de lands valuta, vars hamnar fartyget anlöper.

Fartyg innanför spärren:

På finskt handelsfartyg i trafik på utlandet innanför spärren får, då fartyget anlöper utländsk hamn i och för lastning eller lossning eller annan anledning än enbart för bunkring eller proviantering, åt sjöman utbetalas en del av hans grundlön i det lands valuta, i vars hamn fartyget för tillfället befinner sig, enligt nedannämnda grunder.

På fartyg anställd, vars grundlön per månad överstiger 2.000 mark, äger rätt att per månad utfå i utländsk valuta högst en tredjedel av den under samma månad införtjänade grundlönen. (Således 1/3 av hela grundlönen endast om han tjänat hela månaden.)

Om tredjedelen av hela månadens grundlön skulle understiga 875 mk (t.ex. för kockstuert), får av införtjänad helmånads grundlön utbetalas motsvärdet av mk 875:- i utländsk valuta.

På fartyg anställd, vars grundlön per månad understiger 2.000 mark, äger rätt att per månad utfå i utländsk valuta högst hälften av den under samma månad införtjänade grundlönen, dock högst ett belopp motsvarande 875 mark.

För att göra det möjligt för sjöman på finskt handelsfartyg, som under tre månaders tid i följd icke anlöpt finsk hamn, att i

utlandet anskaffa nödiga nya klädespersedlar, får till honom under den därpå följande fjärde månaden, om fartyget ej heller då kommer att anlända till hemlandet, utbetalas hela denna månads grundlön i utländsk valuta. Under därpå följande tre månader sker valutatilldelningen åter enligt de allmänna normerna, till $1/3$ resp. $1/2$ av grundlönen.

Om ett fartyg under en och samma månad anlöper utländska hamnar i flera än ett land, bör självfallet den i utländsk valuta betalbara delen av lönen uppdelas med beaktande av denna omständighet, och icke i sin helhet utbetalas i första utländska hamn.

Turångare i trafik mellan Finland och Sverige:

Åt person, anställd på passagerarfartyg i regelbunden trafik mellan Finland och Sverige, får av den under resp. månad införtjänade grundlönen i svenska kronor utbetalas en fjärdedel, om grundlönen per månad överstiger 2.000 mk, och en tredjedel, om densamma understiger 2.000 mk. Valutatilldelningen för hel månad behöver ej understiga i förra fallet 50 sv. kronor och i senare fallet 25 kronor, men får i det senare fallet ej heller överstiga 50 kronor.

Under en och samma månad får i ingen händelse i utländsk valuta utbetalas större belopp än ovan fastställts. Sålunda har sjöman ej rätt att under en följande månad i utländsk valuta utfå någon del av från föregående månad resterande lön eller valuta-andel av lön, ej heller får vid eventuell avmönstring i utländsk hamn resterande lön utbetalas i utländsk valuta.

Finska mark få varken vid löneutbetalning eller eljes användas ombord å fartyg i utrikestrafik sedan det lämnat finsk hamn. Sjöman är ej heller berättigad att ombord inneha finska mark, utan bör han före avresan från finsk hamn deponera dem antingen i bank eller i skeppskassan, som i sin tur bör av befälhavaren skriftligen deklarerar och av tullmyndigheterna förseglas.

Köp och försäljning av utländsk valuta mot vederlag i finska mark ombord eller i finsk eller utländsk hamn är strängt förbjuden.

Den valuta, som sjöman innehar, då han återvänt till hemlandet, bör han inom åtta dagar försälja till bank.

Helsingfors, den 10 mars 1942.

SUOMEN PANKKI - FINLANDS BANK

K. Kivialho

C.G. Sundman

./ P.O. Hällsten.